

??????? C-384/09

Prunus SARL ??? Polonium SA

????

Directeur des services fiscaux

(?????? ?? tribunal de grande instance de Paris
??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«?????? ????? – ????????? ??????????? ?? ????????? – ????? 64 ??? – ????? ??????
???????????????? ?? ????? ??? – ????????? ????????? ????????????? ?? ????? ????? –
????? ?? ?? ????????? ?????? ?? ?? ????? ????????? – ????????? ????????? ????????? –
???????? ?? ????? ?? ????????????? ?????? ?? ????? – ????????? ?? ????????????? –
?????? ?? ?????????»

????????? ?? ??????????

1. ????????? ??????????? ?? ????????? – ????????? ?? ????????? – ??? ????? ?????
???????? – ????????????? ?????? ?? ????? – ????????? ?? ?? ????????? ?????? ?? ?????
?????

(????? 63 ???)

2. ????????? ??????????? ?? ????????? – ????????????? ????? ????????? ????????? ?????
?? ?? ?????? ????? – ????????????? ??????????? ??? 31 ??????????? 1993 – ????? ?? ??
????????? ?????? ?? ?????????

(????? 63 ??? 64 § 1 ???)

1. ?????????????? ?????? ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? 63 ??? ??
????????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?? ??? ????????? ??' ?????? ????? ?????????
???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? (??).

?? ??, ??, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ????????? ?????? ??
?????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????
????????????? ?????????????? ??' ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????????? ?????????? ??' ?????
????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????
?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ??
???? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????

?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????, ??, ??, ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ???. ??????, ? ?????????????? ?? ?????????
?? ?????????? ?????? ?? ?????? 63 ??? ?????? ?????? ?? ?? ??, ?? ?????? ?????.

(?. ??????? 20, 29-31)

2. ?? ????? 64, ??????????? 1, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?? ????? 63 ??? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????? ??? 31 ??????????? 1993, ?
????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????

??? ?????? ??????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????????? ?????????? ??
????????????? ????? ? ??????, ??? ??? ??????? ??????????? ?????????????? ?????????? ?????? ???
?? ????? ?????????? ??????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?? ?????????? ???, ?????????????????? ?????????
?????????????? ?????????? ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ????? ??????????????, ?? ?? ?????
????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????
?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
?????????? ?????????.

(??, ?????? 38 ??? ?????????.)

????????? ??? ??????????????? (?????? ??????)

??? 5?? ?????? 2011 (*)

«????????? ?????? – ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? 64 ????? – ??????? ??????????
????????????????????? ?? ?????? ??? – ??????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? –
?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? – ?????????? ?????????? ?????????????????? –
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? – ?????????????? ??? ?????????????????? –
????????? ??? ??????????????»

????? ?????????? C-384/09,

?? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
??? ?????????? ?? tribunal de grande instance de Paris (????????) ?? ?????????? ??? 9?? ???????????????
2009, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 29 ?????????????????? 2009, ??? ?????????? ??? ??????

Prunus SARL,

Polonium SA

?????

Directeur des services fiscaux,

?? ??????????????? (?????? ??????),

?????????????? ??? ?????? K. Lenaerts, ?????????? ??????????, D. Šváby, R. Silva de Lapuerta, E.
Juhász ??? ?. ?????? (??????????), ??????????,

????????? ??????????????: P. Cruz Villalón

?????????????: R. ?ere?, ??????????? ??????????????,

???????? ?????? ??? ????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
23?? ?????????????? 2010,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ???????????:

- ?? Prunus SARL ??? Polonium SA, ?????????????????? ??? ??? P. Guillet ??? E. Clément, avocats,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues, A. Adam ??? J.-S. Pilczner,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? J.-C. Halleux ??? M. Jacobs,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? B. Weis Fogh,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Uibo,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Muñoz Pérez,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? G. Palmieri, ?????????????????? ??? ??? P. Gentili, avvocato dello Stato,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? C. Wissels ??? B. Koopman,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? A. Falk ??? C. Meyer-Seitz,
- ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? H. Walker, ?????????????????? ??? ??? S. Ford, barrister,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal ??? J. P. Keppenne,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 9?? ?????????????? 2010,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ???????
63 ????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???' ?????? ??????????,
????????, ?? ?? ? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???????, ???
????????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????, ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ??????? (??? ?????: ???), ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????? ??????? ???, ??????????, ?? ?? ? ??? ?????????????? ??????? ??? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ?????????????????????? ??????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????

2 ? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ???????, ???
Prunus SARL (??? ?????: Prunus) ??? Polonium SA (??? ?????: Polonium) ???, ??????????, ???
directeur général des impôts ??? ??? directeur des services fiscaux d'Aix-en-Provence (??? ?????,
??? ??????: ?????????? ?????????????????? ??????????), ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
?????? ?? ??????? ??? Prunus ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?? ??? ??????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? Prunus ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ??????????

«?? ?????? ?????? ?? ?????, ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ????????, ?????
 ??? ??????????? ??? ?? ? ????????????? ??????? ??????????????? ?? ?????? ? ????????????

?????????? ??' ????? ??? ????????? ??????????? ?? ?????? ??? ???? ?? 3 % ???
????????? ?????? ??? ?? ???? ?????????? ? ??????????????

?????????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????????????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????? ??? ?????????, ??? ????????? ????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ????
????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?? ???? ?????????????? ? ????????? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????? ?????? ??????, ??? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
?????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ????????? ??????????»

9 ?? ?????? 990 E ??? CGI, ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? , ?????? ???:

«? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? 990 D ??? ??????????????

1. ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ????
??? ?????? ??? ?????? 990 D, ?????????????? ?? ?????????? ??? 50 % ?????????? ??? ??????????
???? ?????????????? ??? ??????. ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???? , ??? ?????????
????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??? ???? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ??????
??? ?????? 990 D ? ?? ?????????????????? ????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ????
???? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?? ?????????.

2. ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ????
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???' ???? , ?? ?????????? ?? ??? 15 ????? ,
???? ???? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? 990 F ?????????? ?????????, ?? ???? ,
??? ?????????? ??? ??? ???? ???? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? 1?
?????????????, ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ?????
??? ??? ?????????? ??? ????????? ? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ????.

3. ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???? ??? ?????????????? ???? ???
????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????, ?????????? ?????????, ??? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ???' ???? ? ?????????????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ???? , ??? ???? ?? ?????????, ?? ???? ????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???? ???? 1? ?????????????, ?? ?????
??? ?? ?????????? ??? ?????????, ????????? ? ?????? ???? ???? , ??? ?????? ??? ?????????,
????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???? , ?????? ??? ?? ??????????
??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???? . ? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ????
????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ???
????????? ? ?? ??????????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 990 D ???? , ??? ????
????? ?????????, ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ????
???? ???? ?? ?????? ?????????? ???? ???? 1? ????????????? 1993, ?? ?????????? ??? ??? 15 ?????
1993.

[...]».

10 ?? ?????? 990 F ??? CGI, ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????? ???? , ?????? ???:

«? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
???? ???? ???? ???? ???? 1? ?????????????? ??? ?????????????? ???? , ?????????????????? ???

15 ???? 19 ??????????? 2005 ??? ???? 24 ??????????? 2006 ? ??????? ???????????
 ????????? ????????? ??????? ???? Prunus ??? ??? ??????????? ??? ?????????????????? ?????????
 ??? Lovett ??? Grebell ???????? ?? ??? ??????????????? ????????? ?????? ??? 7?? ????? 2003, ??
 ??? ??????????? ????????????? ????????????? ??? ????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? 3 %.
 ????????? ??? ??????????????? ??? ??????????????????? ??? ??? Prunus ??????????? ??? 30??

18 ?? ?? ????? ??????? ?? ?????? ??????????? ?????? ???' ?????? ?? ??????????????? ?? ?
 ????? ?? ?????????? ????????????? ?? ?????????? ????? ?? ?????? ?? ??????????? ??????
 ??????????, ??? ? ??????? ?? ?? ?????? ???, ? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
 ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ???????????
 ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
 ??????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??, ?? ??
 ?????? ??????????? ?????????????? ??????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ??
 ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?? ?
 ??????? ??, ?????????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
 ??????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????????????, ?? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ??
 ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????
 ?? ?????? ??????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????,

19 ????????? ?? ?? ?????????? ????????? ?????, ??? ????? ?????????????? ?? Lovett
??? Grebel, ?????????????? ??? ????????? ?? ?? ?? ?????????????? II ??? ????, ??????
?? ?????????? ?? ?? ????? 63 ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????
?????? ?????? ?????? ?? ??.

20 ?????????????? ????????? ?? ?? ?? ?? ????? 63 ??? ?????????????? «?????????????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
????? ??????». ?????????????? ?????? ?? ?? ????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??
?????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?? ????? ?????????? ???' ?????? ?????? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??.

21 ??? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ? ???????
????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????

22 ?????????????? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ??
????????????? ?? ????? ?? ????? 63 ??? ?? ?? ?????????? ?? 11?? ?????????? 2007, C-451/05,
ELISA (??????? 2007, ? I-8251), ?? ?? ?? ?? ????? 40 ?? ?????????? ?? ?? ??????????
????????????? ????? ?? 2?? ????? 1992 (?? 1994, L 1, ? 3) ?? ?? ?????????? ?? 28?? ??????????
2010, C-72/09, Établissements Rimbaud (?? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????).
????????????, ?????????? ?? ?? ????????? ELISA, ?????????????????? (????? 60), ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????, ??? ? ?????????? ??? ?????? ???, ?????????? ??????
????????????? ????? ?? ?????? ?? ????????? 63 ???.

23 ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ELISA ?? Établissements
Rimbaud ?? ?????????? ?? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ??????????, ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??
?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? 990 ?, ?????? 2 ?? 3, ??
CGI, ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ???, ?? ?? ?????????? ?????????????
?????????????? ?? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ? ??????????
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????
????????? ?????????? ? ?????????, ?????? ????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
?? ?? ????? 3 % ?????????? ?? ?????? 990 D ?? 990 E, ?????? 2 ?? 3, ?? CGI. ??? ?
????????????? ?????????? ?? ?????????????? de facto, ??' ??? ???? ?????????? ?????????
????????, ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??,
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????

24 ??? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?? ?? ????? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????

25 ?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????
????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? 3 %. ??? ?????????, ??
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????, ? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??
????????????, ? ?????? ???' ?????? ?????????????????? ?? ?? ????? 63 ???.

26 ?????, ????? ????????? ?? ????????? ?? ????????????? ???? ? ????????? ???? ?????
???? ?????? ?? ????????? ???? ????????? ???? ???? 31 ????????????? 1993, ???' ????????? ????
???????? 64, ????????????? 1, ????, ???? ????????????????? ? ????????? ????????????? ???? ? ??????????
??????????.

27 ???? ?? ????? 64, ????????????? 1, ????, ? ????????????? ????????? ????????????? ????
???????????? ????????????? ???? ?????????????, ??? ??? ????????? ???? ??????? 63 ???? , ??? ????? ????
???????? ????????? ?????? ????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ???? 31 ????????????? 1993
???????????? ???? ????????? ????????? ? ???? ????????? ???? ?????????, ???? ?????? ???? ?????????
???????????? ???? ? ???? ?????? ???? ?????? ???? ????????? ????????? ?????????????, ?????????????????????, ?
???????? ??????, ??? ??????????????? ?? ?????????.

28 ?????????, ????????? ???' ?????? ?? ????????????????? ?? ?? ??? ????????? ???? ????????????????? ????
?????? ???? ? ???? ????????? ??????, ???? ?????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ?????????
?????????? ?? ??? ????????????? ????????????? ???? ?????????????.

29 ?????? ?? ????????????? ???? ?? ????????????????? ???? ??? ?????? ???? ?? ??? ????????????? ??
???????? ????????????? ????????????? ????????????? ???? ????????? ?????? ???? ??????????, ?????? ?? ?????????
???????????????? ???? ??????????, ??? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ????????????? ????????????????? ????
?????? ???? ?????? ???? , ??? ????????????? ????????????? ??' ?????? ?????? ?????? ?????? (?? . ???????????
??? 12?? ??????????????? 1992, C-260/90, Leplat, ????????? 1992, ? . I-643, ????? 10· ??? 28??
?????????????? 1999, C-181/97, van der Kooy, ????????? 1999, ? . I-483, ????? 37· ??? 22??
?????????????? 2001, C?110/97, ???? ?????? ???? ??????????????, ????????? 2001, ? . I-8763, ????? 49,
?????? ???? ??? 12?? ????????????????? 2006, C-300/04, Eman ??? Sevinger, ????????? 2006, ? .
I?8055, ????? 46). ?? ??? ????????? ??????????? ?? ????????????????? ???? ????????????? ???? ?????????
???? ????????? ???? ???? ?? ?????? ???? ?????? ???? ? ????????????? ???? ???? ???? ???? ?? ??????
????? ????????????????? ?????? ???? ?? ????????? ???? ???????.

30 ?????????????????, ???? , ??? ?? ??????????? ?? ??? ??? ???? ????????????? ???? ?????????
?????????? ?? ??? ????????????? ???? ????????????? ??????? ???? ??????? ?????? ??? ??? ???.

31 ?????????, ? ????????????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ?? ?????? 63 ???? ??????
????? ??? ???, ?? ????????? ??????

32 ? ????????????? ???? ????????????????????? ???? ??? ????????????? ???? ????????? ????????????? ???? , ?
?????? ????????????? ???? ???? ?????????????????????? ? ????????????????? ???? ????????????? ????????????? ??
????? ??? ?????? ??????. ?????????????????, ?? ?????? 47 ??? ?? ???? ????????????? ??????, ????
???????????? 2, ??? ?? ?????? 64 ???? ????????????????? mutatis mutandis ???? ???.

33 ?????? ?? ?????????????, ?????????????, ?? ????????????????? ???? ? ??????????????????????? ?? ???
???????????? ???? ?????? ???? ????????????? ???? ??????????????? ?? ????????? ????????? ???? ??????????? ??
???????????????????? ????????????????? ???? 31 ??????????????? 1993.

34 ?????????, ?? ????????????????? ???? ??? ?????? ???? , ??? ?? ????????????? ???? ?????????????
???????????????? ???? 31 ??????????????? 1993, ?? ?????? ?? ?????? ????????? ???? ?????? ?????????????
? ?? ?????? ????????????????? ???? ????????????? ????????????????? ???? ???? ????????????? ???? ?????? ???
????????? ????????? ???? ?????????? ?????????? ??????. ?????????, ?? ????????????????? ??????????, ????
???????? ?????? ?? ????????????? ???? ???? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ???? ????????????????? ????
???????????? ????????????? ???? ??? ?????? ???? ?????? ???? ???? ????????????? ???? ????????? ??????
????? ???? 31 ??????????????? 1993, ???? ?????? ?????? ?? ????????? (???????? ???? 18??
???????????????? 2007, C-101/05, A, ????????? 2007, ? . I-11531, ????? 48).

35 ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ????????? ?????
????? ????? ??????? ?????????????????? ????? ??? 92-1376, ?? 30?? ??????????? 1992, ???
?? ?????????? ?????????????? ?? 1993 (JORF ????. 304 ?? 31?? ????????????? 1992), ? ??????
?????? ?? ??? 1? ????????????? 1993. ? ????????????? ?? ?? ?????????? ??????????
?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????
???? ?? ?? 31 ????????????? 1993, ??? ?????????? ?? ????? 64, ????????????? 1, ???.

36 ???????, ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
?? 31? ????????????? 1993 ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ????????????? ?? 2001 ??
2002 ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ? ?????? ???????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? 31? ????????????? 1993.

37 ???????, ??????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ????? ? ?????????? ????? ?????? ?????
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? 64, ?????????????? 1, ???.

38 ??? ?? ??????????????? ?????, ?? ?????? ??????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?
????????? ?? ?? ????? 64, ?????????????? 1, ??? ??? ?? ?????? ?? ?? ????? 63 ??? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ??? 31 ????????????? 1993, ?
????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????
?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?????????? ?? ??,
?? ?? ?????? ??????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?
?? ?? ?????????? ??, ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????, ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????

??? ?? ?????????? ?????????????

39 ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????
?????????

?? ? ?? ????????????? ??????

40 ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?' ???
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?? ?? ??????????, ?? ???????????????.

?? ?? ?? ?????? ??????, ? ?????????????? (????? ????) ?????????????:

?? ????? 64, ????????????? 1, ??? ??? ?? ?????? ?? ?? ????? 63 ??? ??
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????? ??? 31 ?????????????
1993, ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ????? ? ?????, ?? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????????????? ? ?? ?? ?????????? ??, ?????????????????? ?????????? ??????????
????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????, ?? ?? ?????? ?????????
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????

?????????? ?? ?????? ????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ???
????? ????????? ???????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ????????